



Biel/Bienne, 31. März 2023

Communiqué (version française plus bas)

Ja zum Bieler Budget

Die Grünen Biel sagen Ja zum Budget 2023. Die vom Stadtrat verabschiedete Vorlage kommt am 7. Mai zur Abstimmung und enthält die ersten Elemente eines Kompromisses zwischen den Parteien Biels zur Sanierung der städtischen Finanzen.

Am 7. Mai 2023 befindet die Bieler Stimmbevölkerung zum zweiten Mal über das Budget für das Jahr 2023. Nach der Ablehnung des Budgets am 27. November 2022 fanden zahlreiche Gespräche zwischen den Parteien und dem Gemeinderat statt, die zu einer Kompromisslösung führten. Diese wurde in Form einer Absichtserklärung der politischen Parteien und des Gemeinderats verabschiedet.

Das Budget 2023 ist das erste Budget, das Elemente des Kompromisses enthält. So wurden die Massnahmen des Finanzsanierungspakets «Substance 2030» übernommen, die im letzten Herbst vom Stadtrat verabschiedet worden sind. Dazu gehören Einsparungen beim städtischen Personal und in der Verwaltung sowie eine Beschränkung der Investitionen auf durchschnittlich 30 Mio. Franken im Jahr. Im Kompromiss ebenfalls enthalten sind zusätzliche Massnahmen im Umfang von 750'000 Franken. Diese Elemente führen zu einer Verbesserung des Ergebnisses von insgesamt 4,58 Mio. Franken pro Jahr.

Das Budget 2023 enthält keine Steuererhöhung. Dass es dennoch nur leicht defizitär abschliesst, liegt an verschiedenen Faktoren: Die Prognose bei den Unternehmenssteuern wurde nach oben korrigiert und es wurden Einsparungen budgetiert, die sich ergeben, weil die Stadt in den ersten Monaten des Jahres mit einem Notbudget haushalten musste, wodurch verschiedene Ausgaben nicht getätigt werden konnten oder nach hinten verschoben werden mussten.

Auch wenn die laufenden Ausgaben 2023 voraussichtlich selbst finanziert werden können, besteht nach wie vor Handlungsbedarf: Investitionen müssen aktuell fast vollständig fremdfinanziert werden. Der Gemeinderat arbeitet deshalb an einer Finanzstrategie. Diese gilt als Grundlage für die weiteren Schritte zur Finanzsanierung. Diese sollen neben weiteren Entlastungen auch eine Steuererhöhung enthalten.

Die Grünen Biel stehen hinter dem Kompromiss, den die Parteien Biels zusammen erarbeitet und verabschiedet haben. Sie zählen darauf, dass der eingeschlagene Weg der richtige ist. Aus Sicht der Grünen ist das Budget 2023 ein Übergangsbudget mit Sparmassnahmen und ohne Verbesserungen auf der Einnahmenseite. Vor allem das städtische Personal leistet 2023 einen Beitrag zur Sanierung der Finanzen. Diesen Sparmassnahmen müssen gemäss dem gefundenen Kompromiss Massnahmen auf der Einnahmenseite folgen.

Die Grünen empfehlen der Bieler Stimmbevölkerung am 7. Mai die Annahme des Budgets 2023. Der budgetlose Zustand behindert die Arbeit der städtischen Verwaltung im Dienst der Bevölkerung. Bei einer erneuten Ablehnung würde der Kanton für die Stadt ein Budget erarbeiten. Was in diesem Fall auf die Stadt zukommt, ist ungewiss.

Auskunft:

Stefan Rüber, Präsident Grüne Biel, 076 372 19 80



Biel/Bienne, le 31 mars 2023

Communiqué

Oui au budget biennois

Les Vert·e·s Bienne disent oui au budget 2023. Le projet adopté par le Conseil de ville sera soumis au vote le 7 mai prochain et contient les premiers éléments d'un compromis entre les partis biennois pour assainir les finances de la ville.

Le 7 mai 2023, le corps électoral biennois se prononcera pour la deuxième fois sur le budget pour l'année 2023. Après le rejet du budget le 27 novembre 2022, de nombreuses discussions ont eu lieu entre les partis et le Conseil municipal, qui ont abouti à une solution de compromis. Ce compromis a été adopté sous la forme d'une déclaration d'intention des partis politiques et du conseil municipal.

Le budget 2023 est le premier budget à contenir des éléments de ce compromis. Ainsi, les mesures du paquet d'assainissement financier "Substance 2030", adoptées l'automne dernier par le conseil municipal, ont été reprises. Elles comprennent des économies au niveau du personnel municipal et de l'administration ainsi qu'une limitation des investissements à 30 millions de francs par an en moyenne. Le compromis comprend également des mesures supplémentaires d'un montant de 750 000 francs. Ces éléments se traduisent par une amélioration du résultat de 4,58 millions de francs par an au total.

Le budget 2023 ne contient pas d'augmentation d'impôts. Le fait qu'il ne soit toutefois que légèrement déficitaire s'explique par différents facteurs : les prévisions en matière d'impôts sur les entreprises ont été revues à la hausse et des économies ont été budgétées, car la ville a dû gérer un budget d'urgence au cours des premiers mois de l'année, ce qui a empêché d'effectuer diverses dépenses ou a nécessité un report de celles-ci.

Même si les dépenses courantes pourront vraisemblablement être autofinancées en 2023, il est encore nécessaire d'agir : Les investissements doivent actuellement être presque entièrement financés par des tiers. Le conseil communal travaille donc à une stratégie financière. Celle-ci servira de base pour les prochaines étapes de l'assainissement financier. Celles-ci doivent comprendre, outre d'autres allègements, une augmentation des impôts.

Les Vert·e·s Bienne soutiennent le compromis que les partis politiques biennois ont élaboré et adopté ensemble. Ils comptent sur le fait que la voie choisie est la bonne. Du point de vue des Vert·e·s, le budget 2023 est un budget de transition avec des mesures d'économie et sans amélioration du côté des recettes. C'est surtout le personnel municipal qui contribuera à l'assainissement des finances en 2023. Ces mesures d'économie doivent être suivies de mesures au niveau des recettes, conformément au compromis trouvé.

Les Vert·e·s recommandent de voter en faveur du budget 2023 le 7 mai prochain. L'absence de budget entrave le travail de l'administration municipale au service de la population. Refuser le budget signifierait en outre que le canton devrait élaborer un budget pour la ville. Dans ce cas, ce qui incomberait à la ville est incertain.

Informations:

Stefan Rüber, 076 372 19 80